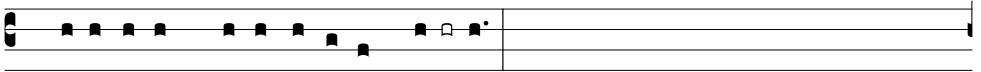
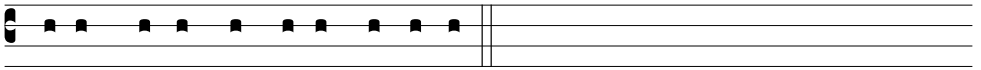


IN ULTIMO TRIDUO AD TERTIAM

Psalmus 118 - I



1. Be-á-ti immacu-lá-ti in vi- a: *



qui ámbu-lant in lege Dómi-ni.

2. Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: *
in toto corde exquírun't eum.

3. Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

4. Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

5. Utinam dirigántur viæ meæ, *
ad custodiéndas justificatiónes tuas!

6. Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

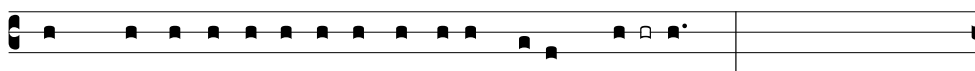
7. Confitébor tibi in directiône cordis: *
in eo quod dídici judícia justítiae tuæ.

8. Justificatiónes tuas custódiam: *
non me derelínquas usquequáque.

_____ Heureux les
hommes intègres dans leurs voies * qui marchent suivant la loi du Seigneur ! ★ Heureux
ceux qui gardent ses exigences, * ils le cherchent de tout cœur ! ★ Jamais ils ne commettent

d'injustice, * ils marchent dans ses voies. * Toi, tu promulgues des préceptes * à observer entièrement. * Puissent mes voies s'affermir * à observer tes commandements ! * Ainsi je ne serai pas humilié * quand je contemple tes volontés. * D'un cœur droit, je pourrai te rendre grâce, * instruit de tes justes décisions. * Tes commandements, je les observe : * ne m'abandonne pas entièrement.

Psalmus 118 - II



1. In quo córri-git ado-lescénti-or vi-am su- am? *



in custodi-éndo sermónes tu-os.

2. In toto corde meo *exquisívi* te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

3. In corde meo abscondi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

4. Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.

5. In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

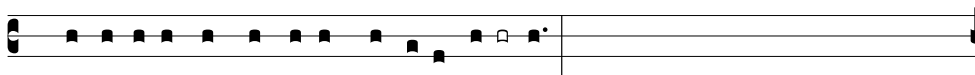
6. In via testimoniórum tuórum *delectátus* sum, *
sicut in ómnibus divítiis.

7. In mandátis tuis *exercébor*: * et considerábo vias tuas.

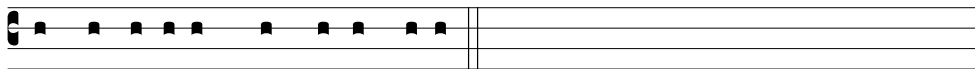
8. In justificatió nibus tuis *meditábor*: * non oblivíscar sermónes tuos.

Comment, jeune, garder pur son chemin ? * En observant ta parole. * De tout mon cœur, je te cherche ; * garde-moi de fuir tes volontés. * Dans mon cœur, je conserve tes promesses * pour ne pas faillir envers toi. * Toi, Seigneur, tu es béni : * apprends-moi tes commandements. * Je fais repasser sur mes lèvres * chaque décision de ta bouche. * Je trouve dans la voie de tes exigences * plus de joie que dans toutes les richesses. * Je veux méditer sur tes préceptes * et contempler tes voies. * Je trouve en tes commandements mon plaisir, * je n'oublie pas ta parole.

Psalmus 118 - III



1. Retribu-e servo tu-o, vi-ví-fi-ca me: *



et custódi-am sermónes tu-os.

2. Revéla óculos **meos**: * et considerábo mirabília de lege tua.

3. Incola ego *sum in* **terra**: * non abscondas a me mandáta tua.

4. Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes **tuas**, *
in omni témpore.

5. Increpásti **supér**bos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.

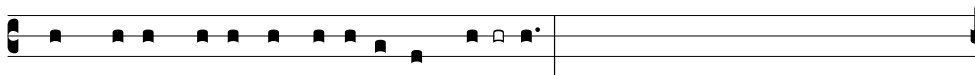
6. Aufer a me oppróbrium, et **contémptum**: *
quia testimónia tua exquisívi.

7. Etenim sedérunt príncipes, et advérsus me *loquebántur*: *
servus autem tuus exercebátur in justificatióibus tuis.

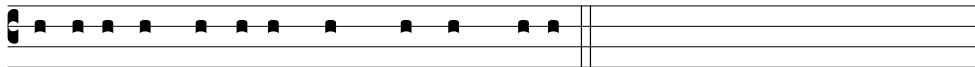
8. Nam et testimónia tua meditátio **mea** est: *
et consílium meum justificatiónes tuæ.

Sois bon pour ton serviteur, et je vivrai, * j'observerai ta parole. * Ouvre mes yeux, * que je contemple les merveilles de ta loi. * Je suis un étranger sur la terre ; * ne me cache pas tes volontés. * Mon âme a brûlé de désir * en tout temps pour tes décisions. * Tu menaces les orgueilleux, les maudits, * ceux qui fuient tes volontés. * Épargne-moi l'insulte et le mépris : * je garde tes exigences. * Lorsque des grands accusent ton serviteur, * je médite sur tes ordres. * Je trouve mon plaisir en tes exigences : * ce sont elles qui me conseillent.

Psalmus 118 - IV



1. Adhæsit pavimento **ánima me-** a: *



vi-ví-fi-ca me secúndum verbum tu-um.

2. Vias meas enuntiávi et **exaudísti** me: * doce me justificatiónes tuas.

3. Viam justificatiónum tuárum **ínstrue** me: *
et exercébor in mirabílibus tuis.

4. Dormitávit **ánima mea** **præ tædio**: * confírma me in verbis tuis.

5. Viam iniquitátis **ámove a** me: * et de lege tua miserére mei.

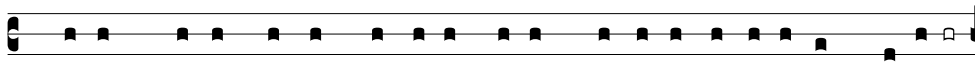
6. Viam veritátis **elégi**: * judícia tua non sum oblítus.

7. Adhæsi testimóniis tuis **Dómine**: * noli me confúndere.

8. Viam mandatórum tuórum **cucúrri**: * cum dilatásti cor meum.

Mon âme est collée à la poussière ;
* fais-moi vivre selon ta parole. * J'énumère mes voies : tu me réponds ; * apprends-moi tes commandements. * Montre-moi la voie de tes préceptes, * que je médite sur tes merveilles.
* La tristesse m'arrache des larmes : * relève-moi selon ta parole. * Détourne-moi de la voie du mensonge, * fais-moi la grâce de ta loi. * J'ai choisi la voie de la fidélité, * je m'ajuste à tes décisions. * Je me tiens collé à tes exigences ; * Seigneur, garde-moi d'être humilié.
* Je cours dans la voie de tes volontés, * car tu mets au large mon cœur.

Psalmus 118 - V



1. Legem pone mi-hi, Dómine, vi-am justí-fi-ca-ti-ónum tu-á-

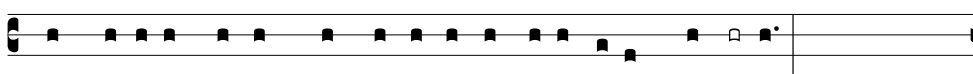


rum: * et exquí-ram e-am semper.

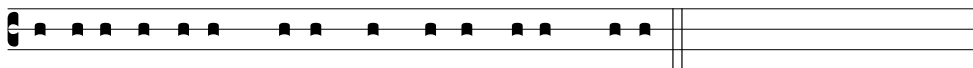
2. Da mihi intellēctum, et scrutābor *legem tuam*: *
et custōdiam illam in toto corde meo.
3. Deduc me in sēmitam mandatōrum *tuōrum*: * quia ipsam vólui.
4. Inclína cor meum in testimónia *tua*: * et non in avarítiam.
5. Avérte óculos meos ne vídeant *vanitátem*: * in via tua vivífica me.
6. Státue servo tuo elóquium *tuum*, * in timóre tuo.
7. Amputa oppróbrium meum quod *suspiciátus* sum: *
quia iudícia tua jucúnda.
8. Ecce concupívi mandáta *tua*: * in æquitáte tua vivífica me.

— *Enseigne-moi, Seigneur, le chemin de tes ordres ; * à les garder, j'aurai ma récompense.*
 * *Montre-moi comment garder ta loi, * que je l'observe de tout cœur. * Guide-moi sur la*
*voie de tes volontés, * là, je me plais. * Incline mon cœur vers tes exigences, * non pas vers*
*le profit. * Détourne mes yeux des idoles : * que tes chemins me fassent vivre. * Pour ton*
*serviteur accomplis ta promesse * qui nous fera t'adorer. * Détourne l'insulte qui m'effraie*
*; * tes décisions sont bienfaisantes. * Vois, j'ai désiré tes préceptes : * par ta justice fais-moi*
vivre. —

Psalmus 118 - VI



1. Et véni-at super me mi-se-ri-córdi-a *tu-a*, **Dómine**: *



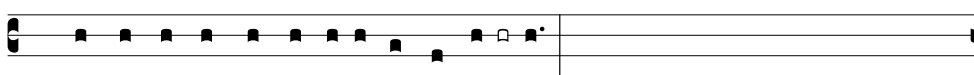
sa-lutá-re tu-um secúndum e-lóqui-um tu-um.

2. Et respondébo exprobrántibus *mihi* **verbum**: *
quia sperávi in sermónibus tuis.

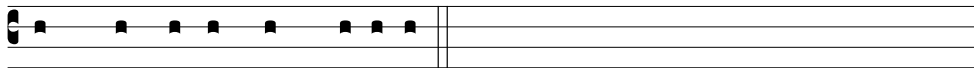
3. Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis *usquequáque*: *
quia in iudíciis tuis supersperávi.
4. Et custódiam legem *tuam* **semper**: *
in sáeculum et in sáeculum sáeculi.
5. Et ambulábam in *latitú***dine**: * quia mandáta tua exquisívi.
6. Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu **regum**: *
et non confundébar.
7. Et meditábar in mandátis **tuis**, * quæ diléxi.
8. Et levávi manus meas ad mandáta tua, *quæ* **diléxi**: *
et exercébar in justificatió nibus tuis.

_____ Que vienne à moi, Seigneur, ton amour, * et ton salut, selon ta promesse.
 * J'aurai pour qui m'insulte une réponse, * car je m'appuie sur ta parole. * N'ôte pas de
 ma bouche la parole de vérité, * car j'espère tes décisions. * J'observerai sans relâche ta loi,
 * toujours et à jamais. * Je marcherai librement, * car je cherche tes préceptes. * Devant
 les rois je parlerai de tes exigences * et ne serai pas humilié. * Je trouve mon plaisir en tes
 volontés, * oui, vraiment, je les aime. * Je tends les mains vers tes volontés, je les aime, * je
 médite sur tes ordres. _____

Psalmus 118 - VII



1. Memor esto verbi tu-i servo **tu-** o, *



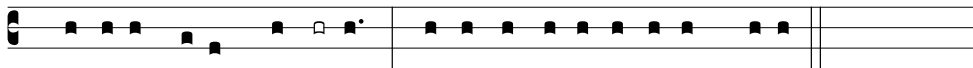
in quo mi-hi spem dedísti.

2. Hæc me consoláta est in humilitáte **mea**: *
quia elóquium tuum vivificávit me.
3. Supérbi iníque agébant *usquequáque*: *
a lege autem tua non declinávi.

4. Memor fui judiciórum tuórum a **sæculo**, **Dómine**: *
et consolátus sum.
5. Deféctio *ténuit* me, *
pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.
6. Cantábiles mihi erant justificatiónes **tuæ**, *
in loco peregrinatiónis meæ.
7. Memor fui nocte nóminis *tui*, **Dómine**: * et custodívi legem tuam.
8. Hæc *facta est* **mihi**: * quia justificatiónes tuas exquisívi.

_____ *Rappelle-toi ta parole à ton serviteur, * celle dont tu fis mon espoir. * Elle est ma consolation dans mon épreuve : * ta promesse me fait vivre. * Des orgueilleux m'ont accablé de railleries, * je n'ai pas dévié de ta loi. * Je me rappelle tes décisions d'autrefois : * voilà ma consolation, Seigneur. * Face aux impies, la fureur me prend, * car ils abandonnent ta loi. * J'ai fait de tes commandements mon cantique * dans ma demeure d'étranger. * La nuit, je me rappelle ton nom * pour observer ta loi. * Ce qui me revient, Seigneur, * c'est de garder tes préceptes.* _____

Psalmus 118 - VIII



1. Pórti-o *me-a*, **Dómine**, * di-xi custodí-re legem tu-am.
2. Deprecátus sum fáciem tuam in toto *corde* **meo**: *
miserére mei secúndum elóquium tuum.
3. Cogitávi *vias* **meas**: * et convérte pedes meos in testimónia tua.
4. Parátus sum, et non *sum turbátus*: * ut custódiam mandáta tua.
5. Funes peccatórum circumpléxi **sunt** me: *
et legem tuam non sum oblítus.
6. Média nocte surgébam ad confiténdum **tibi**: *
super judícia justificatiónis tuæ.
7. Párticeps ego sum ómnium **timéntium** te: *
et custodiéntium mandáta tua.

8. Misericórdia tua, Dómine, plena est **terra**: *
justificatiónes tuas doce me.

*Mon partage, Seigneur, je l'ai dit, * c'est d'observer tes paroles. * De tout mon cœur, je quête ton regard : * pitié pour moi selon tes promesses. * J'examine la voie que j'ai prise : * mes pas me ramènent à tes exigences. * Je me hâte, et ne tarde pas, * d'observer tes volontés. * Les pièges de l'impie m'environnent, * je n'oublie pas ta loi. * Au milieu de la nuit, je me lève et te rends grâce * pour tes justes décisions. * Je suis lié à tous ceux qui te craignent * et qui observent tes préceptes. * Ton amour, Seigneur, emplit la terre ; * apprend-moi tes commandements.*

Antiphona (sine cantu - omnes genuflectunt)

Christus * factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

feria VI additur:

Mortem autem crucis.

sabbato additur:

Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advénia regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed líbera nos a malo.

aliquantulum altius (sine Oremus)

℣. Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Iesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum:

Et sub silentio concluditur

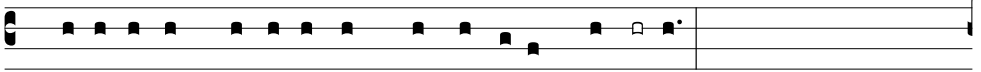
Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

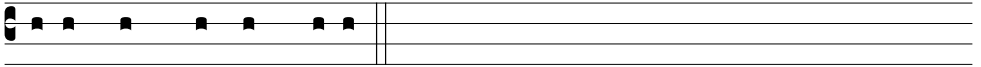


IN ULTIMO TRIDUO AD SEXTAM

Psalmus 118 - IX



1. Boni-tá-tem fe-císti cum servo *tu-o*, **Dómine**: *



secúndum verbum *tu-um*.

2. Bonitátem et disciplínam et sciéntiam **doce** me: *
quia mandátis tuis credidi.

3. Priúsqvam humiliárer ego *delí*qui: *
proptérea elóquium tuum custodívi.

4. **Bonus es** tu: * et in bonitáte tua doce me justificatiónes tuas.

5. Multiplicáta est super me iníquitas **superbórum**: *
ego autem in toto corde meo scrutábor mandáta tua.

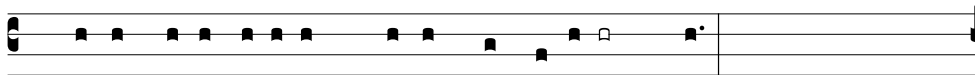
6. Coagulátum est sicut lac *cor eórum*: *
ego vero legem tuam meditátus sum.

7. Bonum mihi quia humiliásti me: * ut discam justificatiónes tuas.

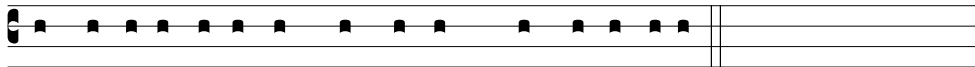
8. Bonum mihi lex **oris tui**: * super míllia auri et argénti.

_____ Tu fais le bonheur de ton serviteur, * Seigneur, selon ta parole. * Apprends-moi à bien saisir, à bien juger : * je me fie à tes volontés. * Avant d'avoir souffert, je m'égarais ; * maintenant, j'observe tes ordres. * Toi, tu es bon, tu fais du bien : * apprends-moi tes commandements. * Des orgueilleux m'ont couvert de calomnies : * de tout cœur, je garde tes préceptes. * Leur cœur, alourdi, s'est fermé ; * moi, je prends plaisir à ta loi. * C'est pour mon bien que j'ai souffert, * ainsi, ai-je appris tes commandements. * Mon bonheur, c'est la loi de ta bouche, * plus qu'un monceau d'or ou d'argent. _____

Psalmus 118 - X



1. Manus tu-æ fecérunt me, et *plasmavérunt* me: *



da mi-hi intelléctum, et discam mandá-ta tu-a.

2. Qui timent te vidébunt me et *lætábúntur*: *
quia in verba tua supersperávi.

3. Cognóvi, Dómine, quia æquitas judícia **tua**: *
et in veritáte tua humiliásti me.

4. Fiat misericórdia tua ut *consolétur* me: *
secúndum elóquium tuum servo tuo.

5. Véniant mihi miseratiónes tuæ, et **vivam**: *
quia lex tua meditatio mea est.

6. Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt **in** me: *
ego autem exercébor in mandátis tuis.

7. Convertántur mihi **timéntes** te: * et qui novérunt testimónia tua.

8. Fiat cor meum immaculátum in justificatió**nibus tuis**, *
ut non confúndar.

_____ Tes mains m'ont façonné, affermi ; * éclaire-moi, que j'apprenne
tes volontés. * À me voir, ceux qui te craignent se réjouissent, * car j'espère en ta parole.
* Seigneur, je le sais, tes décisions sont justes ; * tu es fidèle quand tu m'éprouves. * Que
j'aie pour consolation ton amour * selon tes promesses à ton serviteur ! * Que vienne à moi
ta tendresse, et je vivrai : * ta loi fait mon plaisir. * Honte aux orgueilleux qui m'accablent
de mensonges ; * moi, je médite sur tes préceptes. * Qu'ils se tournent vers moi, ceux qui
te craignent, * ceux qui connaissent tes exigences. * Que j'aie par tes commandements le
cœur intègre : * alors je ne serai pas humilié. _____

Psalmus 118 - XI



1. De-fé-cit in sa-lutá-re tu-um *ánima me-* a: *



et in verbum tu-um supersperávi.

2. Defecérunt óculi mei in *elóquium tuum*: *
dicéntes: Quando consoláberis me?

3. Quia factus sum sicut uter *in pruína*: *
justificatiónes tuas non sum oblítus.

4. Quot sunt dies *servi tui*? *
quando fácies de persecuéntibus me iudícium?

5. Narravérunt mihi iníqui *fabulatiónes*: * sed non ut lex tua.

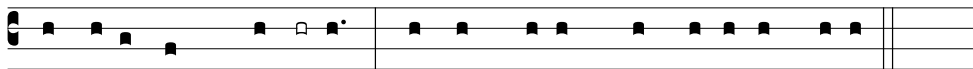
6. Omnia mandáta *tua v́eritas*: *
iníque persecúti sunt me, ádjuva me.

7. Paulo minus consummavérunt *me in terra*: *
ego autem non derelíqui mandáta tua.

8. Secúndum misericórdiam tuam *vivífica me*: *
et custódiam testimónia oris tui.

Usé par l'attente du salut, * j'espère encore ta parole. ★ L'œil usé d'attendre tes promesses, * j'ai dit : « Quand vas-tu me consoler ? » ★ Devenu comme une outre durcie par la fumée, * je n'oublie pas tes commandements. ★ Combien de jours ton serviteur vivra-t-il ? * quand jugeras-tu mes persécuteurs ? ★ Des orgueilleux ont creusé pour moi une fosse * au mépris de ta loi. ★ Tous tes ordres ne sont que fidélité ; * mensonge, mes poursuivants : aide-moi ! ★ Ils ont failli m'user, me mettre à terre : * je n'ai pas abandonné tes préceptes. ★ Fais-moi vivre selon ton amour : * j'observerai les décrets de ta bouche. _____

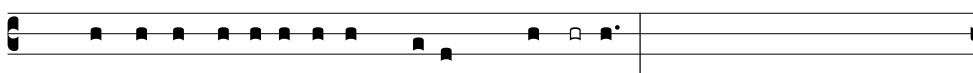
Psalmus 118 - XII



1. In ætérnum, **Dómine**, * verbum tu-um pérmanet in cælo.
2. In generatiónem et generatiónem véritas **tua**: *
fundásti terram, et pérmanet.
3. Ordinatióne tua perseverát **dies**: * quóniam ómnia sérvunt tibi.
4. Nisi quod lex tua meditátio **mea** est: *
tunc forte periíssem in humilitáte mea.
5. In ætérnum non oblivíscar justificatiónes **tuas**: *
quia in ipsis vivificásti me.
6. Tuus sum ego, *salvum me* fac: *
quóniam justificatiónes tuas exquisívi.
7. Me expectavérunt peccatóres ut *pérderent me*: *
testimónia tua intelléxi.
8. Omnis consummationis *vidi finem*: *
latum mandátum tuum nimis.

_____ Pour toujours, ta parole, Seigneur, * se dresse dans les cieux. * Ta fidélité demeure d'âge en âge, * la terre que tu fixas tient bon. * Jusqu'à ce jour, le monde tient par tes décisions : * toute chose est ta servante. * Si je n'avais mon plaisir dans ta loi, * je périrais de misère. * Jamais je n'oublierai tes préceptes : * par eux tu me fais vivre. * Je suis à toi : sauve-moi, * car je cherche tes préceptes. * Des impies escomptent ma perte : * moi, je réfléchis à tes exigences. * De toute perfection, j'ai vu la limite ; * tes volontés sont d'une ampleur infinie. _____

Psalmus 118 - XIII



1. Quómodo di-léxi legem *tu-am*, **Dómine**? *

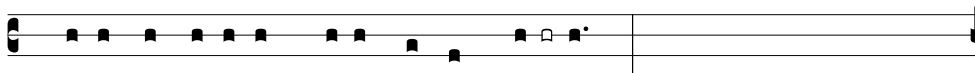


to-ta di-e medi-tá-ti-o me-a est.

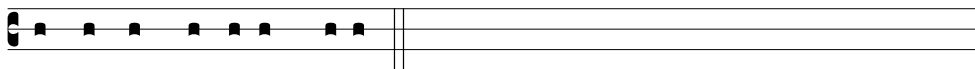
2. Super inimícos meos prudéntem me fecísti **mandáto tuo**: *
quia in ætérnum mihi est.
3. Super omnes docéntes me *intelléxi*: *
quia testimónia tua meditátio mea est.
4. Super senes *intelléxi*: * quia mandáta tua quæsívi.
5. Ab omni via mala prohibui **pedes meos**: * ut custódiam verba tua.
6. A judíciis tuis non *declinávi*: * quia tu legem posuísti mihi.
7. Quam dúlcia fáucibus meis elóquia **tua**, * super mel ori meo!
8. A mandátis tuis *intelléxi*: *
proptérea odívi omnem viam iniquitátis.

— De quel amour j’aime ta loi : * tout le jour je la médite ! * Je surpasse en habileté mes ennemis, * car je fais miennes pour toujours tes volontés. * Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, * car je médite tes exigences. * Je surpasse en intelligence les anciens, * car je garde tes préceptes. * Des chemins du mal, je détourne mes pas, * afin d’observer ta parole. * De tes décisions, je ne veux pas m’écarter, * car c’est toi qui m’enseignes. * Qu’elle est douce à mon palais ta promesse : * le miel a moins de saveur dans ma bouche ! * Tes préceptes m’ont donné l’intelligence : * je hais tout chemin de mensonge. —

Psalmus 118 - XIV



1. Lucérna pédibus me-is **verbum tu-** um, *



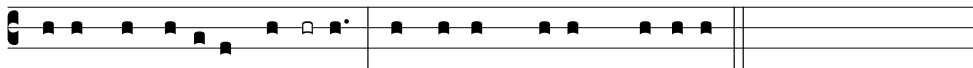
et lumen sémi-tis me-is.

2. Jurávi, et **státui** * custodíre judícia justítiae tuæ.

3. Humiliátus sum usquequáque, **Dómine**: *
vivífica me secúndum verbum tuum.
4. Voluntária oris mei beneplácita fac, **Dómine**: *
et judícia tua doce me.
5. Anima mea in mánibus meis **semper**: *
et legem tuam non sum oblítus.
6. Posuérunt peccatóres láqueum **mihi**: *
et de mandátis tuis non errávi.
7. Hereditáte acquisívi testimónia tua **in ætérnum**: *
quia exsultátio cordis mei sunt.
8. Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatiónes tuas **in ætérnum**, *
propter retributiónem.

_____ Ta parole est la lumière de mes pas, * la lampe de ma route. * Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, * j'observerai tes justes décisions. * J'ai vraiment trop souffert, Seigneur ; * fais-moi vivre selon ta parole. * Accepte en offrande ma prière, Seigneur : * apprends-moi tes décisions. * À tout instant j'expose ma vie : * je n'oublie rien de ta loi. * Des impies me tendent un piège : * je ne dévie pas de tes préceptes. * Tes exigences resteront mon héritage, * la joie de mon cœur. * Mon cœur incline à pratiquer tes commandements : * c'est à jamais ma récompense. _____

Psalmus 118 - XV

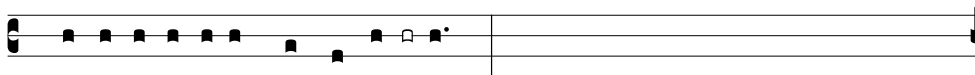


1. Iníquos ódi-o **hábu-i**: * et legem tu-am di-léxi.
2. Adjútor et suscéptor **meus es** tu: *
et in verbum tuum supersperávi.
3. Declináte a me, **malígini**: * et scrutábor mandáta Dei mei.
4. Súscipe me secúndum elóquium tuum, **et vivam**: *
et non confúndas me ab expectatióne mea.

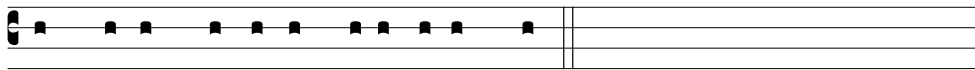
5. Adjuva me, et *salvus* ero: *
et meditabor in justificatió nibus tuis semper.
6. Spreví sti omnes discedéntes a judí ciis tuis: *
quia injú sta cogitá tio eó rum.
7. Prævaricántes reputá vi omnes peccató res terræ: *
ídeo dilé xi testimónia tua.
8. Confí ge timóre tuo *carnes meas*: * a judí ciis enim tuis tím ui.

Je hais les cœurs partagés
; * j'aime ta loi. * Toi, mon abri, mon bouclier ! * J'espère en ta parole. * Écartez-vous de moi, méchants : * je garderai les volontés de mon Dieu. * Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : * ne déçois pas mon attente. * Sois mon appui : je serai sauvé ; * j'ai toujours tes commandements devant les yeux. * Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : * leur ruse les égare. * Tu mets au rebut tous les impies de la terre ; * c'est pourquoi j'aime tes exigences. * Ma chair tremble de peur devant toi : * tes décisions m'inspirent la crainte.

Psalmus 118 - XVI



1. Fe-ci judí-ci-um et justí-ti-am: *



non tradas me ca-lumni-ántibus me.

2. Súscipe servum tuum in bonum: * non calumniéntur me supérbi.
3. Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: *
et in elóquium justítiae tuæ.
4. Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: *
et justificatió nes tuas doce me.
5. Servus tuus sum ego: *
da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

-
6. Tempus faciendi, **Dómine**: * díssipavérunt legem tuam.
7. Ideo diléxi mandáta tua, * super aurum et topázion.
8. Proptérea ad ómnia mandáta tua *dirigébar*: *
omnem viam iníquam ódio hábui.

*. J'ai agi selon le droit et la justice : * ne me livre pas à mes bourreaux. ✱ Assure le bonheur de ton serviteur : * que les orgueilleux ne me tourmentent plus ! ✱ Mes yeux se sont usés à guetter le salut * et les promesses de ta justice. ✱ Agis pour ton serviteur selon ton amour, * apprends-moi tes commandements. ✱ Je suis ton serviteur, éclaire-moi : * je connaîtrai tes exigences. ✱ Seigneur, il est temps que tu agisses : * on a violé ta loi. ✱ Aussi j'aime tes volontés, * plus que l'or le plus précieux. ✱ Je me règle sur chacun de tes préceptes, * je hais tout chemin de mensonge.*



Antiphona (sine cantu - omnes genuflectunt)

Christus * factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

feria VI additur:

Mortem autem crucis.

sabbato additur:

Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed libera nos a malo.

aliquantulum altius (sine Oremus)

℣. Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Iesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum:

Et sub silentio concluditur

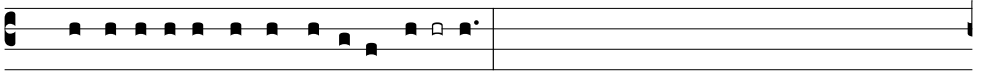
Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.



IN ULTIMO TRIDUO AD NONAM

Psalmus 118 - XVII



1. Mi-rabí-li-a testimóni-a **tu-** a: *



íde-o scrutá-ta est e-a ánima me-a.

2. Declarátio sermónum tuórum **illúminat:** *
et intelléctum dat párvulis.

3. Os meum apérui, et attráxi **spíritum:** *
quia mandáta tua desiderábam.

4. Aspice in me, et miserére **mei:** *
secúndum iudícium diligéntium nomen tuum.

5. Gressus meos dírige secúndum elóquium **tuum:** *
et non dominétur mei omnis injustítia.

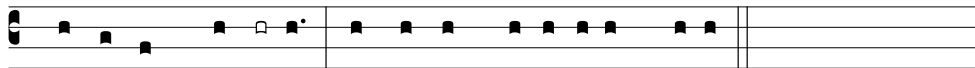
6. Rédime me a calúmniis **hóminum:** * ut custódiam mandáta tua.

7. Fáciem tuam illúmina super *servum* **tuum:** *
et doce me justificatiónes tuas.

8. Exitus aquárum deduxérunt *óculi* **mei:** *
quia non custodiérunt legem tuam.

Quelle merveille,
 tes exigences, * aussi mon âme les garde ! * Déchiffrer ta parole illumine * et les simples
 comprennent. * La bouche grande ouverte, j'aspire, * assoiffé de tes volontés. * Aie pitié
 de moi, regarde-moi : * tu le fais pour qui aime ton nom. * Que ta promesse assure mes pas
 : * qu'aucun mal ne triomphe de moi ! * Rachète-moi de l'oppression des hommes, * que
 j'observe tes préceptes. * Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : * apprends-moi tes
 commandements. * Mes yeux ruissellent de larmes * car on n'observe pas ta loi. _____

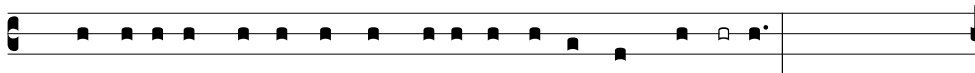
Psalmus 118 - XVIII



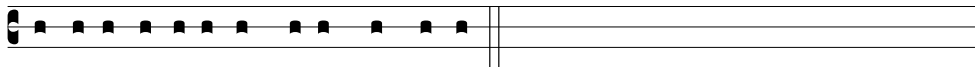
1. *Justus es, Dómine*: * et rectum judí-ci-um tu-um.
2. Mandásti justítiam testimónia **tua**: * et veritátem tuam nimis.
3. Tabéscere me fecit *zelus meus*: *
quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.
4. Ignítum elóquium tuum *veheménter*: * et servus tuus diléxit illud.
5. Adolescéntulus sum ego et *contémptus*: *
justificatiónes tuas non sum oblítus.
6. Justítia tua, justítia *in ætérnum*: * et lex tua véritas.
7. Tribulátio, et angústia *invenérunt* me: *
mandáta tua meditátio mea est.
8. Æquitas testimónia tua *in ætérnum*: *
intelléctum da mihi, et vivam.

Toi,
 tu es juste, Seigneur, * tu es droit dans tes décisions. * Tu promulgues tes exigences avec
 justice, * avec entière fidélité. * Quand mes oppresseurs oublient ta parole, * une ardeur
 me consume. * Ta promesse tout entière est pure, * elle est aimée de ton serviteur. * Moi,
 le chétif, le méprisé, * je n'oublie pas tes préceptes. * Justice éternelle est ta justice, * et
 vérité, ta loi. * La détresse et l'angoisse m'ont saisi ; * je trouve en tes volontés mon plaisir.
 * Justice éternelle, tes exigences ; * éclaire-moi, et je vivrai. _____

Psalmus 118 - XIX



1. Clamávi in to-to corde me-o, exáudi me, **Dómine**: *



justi-fi-ca-ti-ónes tu-as requí-ram.

2. Clamávi ad te, *salvum me* fac: * ut custódiam mandáta tua.

3. Prævéni in maturitáte, et clamávi: *
quia in verba tua supersperávi.

4. Prævenérunt óculi mei ad te *dilúculo*: * ut meditárer elóquia tua.

5. Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, **Dómine**: *
et secúndum judícium tuum vivífica me.

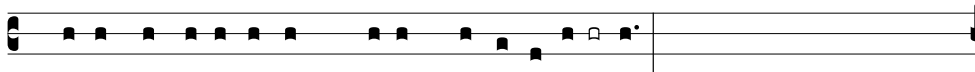
6. Appropinquavérunt persecuéntes me *iniquitáti*: *
a lege autem tua longe facti sunt.

7. Prope es tu, **Dómine**: * et omnes viæ tuæ véritas.

8. Inítio cognóvi de testimóniis tuis: * quia in ætérnum fundásti ea.

_____ J'appelle de tout mon cœur : réponds-moi ; * je garderai
tes commandements. * Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi ; * j'observerai tes exigences. * Je
devance l'aurore et j'implore : * j'espère en ta parole. * Mes yeux devançant la fin de la nuit
* pour méditer sur ta promesse. * Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : * selon tes
décisions fais-moi vivre ! * Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, * ils s'éloignent de
ta loi. * Toi, Seigneur, tu es proche, * tout dans tes ordres est vérité. * Depuis longtemps
je le sais : * tu as fondé pour toujours tes exigences. _____

Psalmus 118 - XX



1. Vide humi-li-tá-tem me-am, et é-ripe me: *

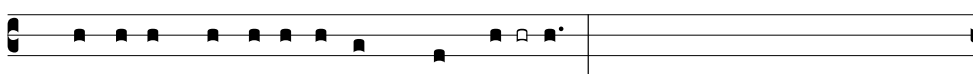


qui-a legem tu-am non sum oblí-tus.

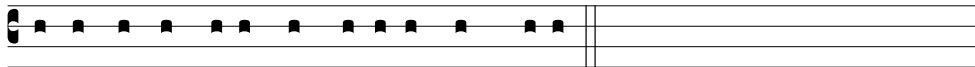
2. Júdica judícium meum, et *rédime* me: *
propter elóquium tuum vivífica me.
3. Longe a peccatór**ibus** **salus**: *
quia justificatiónes tuas non exquisiérunt.
4. Misericórdiæ tuæ *multæ*, **Dómine**: *
secúndum judícium tuum vivífica me.
5. Multi qui persecúntur me, et *tribulant* me: *
a testimóniis tuis non declinávi.
6. Vidi prævaricántes, et *tabescébam*: *
quia elóquia tua non custodiérunt.
7. Vide quóniam mandáta tua diléxi, **Dómine**: *
in misericórdia tua vivífica me.
8. Príncípium verbórum tuórum, **véritas**: *
in ætérnum ómnia judícia justítiæ tuæ.

Vois ma misère : délivre-moi ; * je n'oublie pas ta loi. * Soutiens ma cause : défends-moi, * en ta promesse fais-moi vivre ! * Le salut s'éloigne des impies * qui ne cherchent pas tes commandements. * Seigneur, ta tendresse est sans mesure : * selon ta décision fais-moi vivre ! * Ils sont nombreux mes persécuteurs, mes oppresseurs ; * je ne dévie pas de tes exigences. * J'ai vu les renégats : ils me répugnent, * car ils ignorent ta promesse. * Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, * fais-moi vivre selon ton amour ! * Le fondement de ta parole est vérité ; * éternelles sont tes justes décisions.

Psalmus 118 - XXI



1. Príncipes persecú-ti *sunt me* **gra-** tis: *

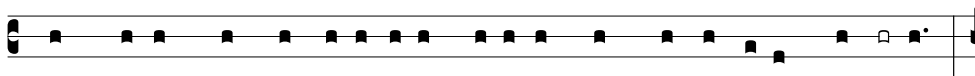


et a verbis tu-is formidávit cor me-um.

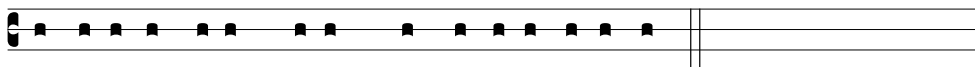
2. Lætábor ego super elóquia **tua**: * sicut qui invénit spólia multa.
3. Iniquitátem ódio hábui, et **abominátus** sum: *
legem autem tuam diléxi.
4. Sépties in die laudem *dixi tibi*, * super judícia justítiae tuæ.
5. Pax multa diligentibus *legem tuam*: * et non est illis scándalum.
6. Exspectábam salutáre *tuum*, **Dómine**: * et mandáta tua diléxi.
7. Custodívit ánima mea testimónia **tua**: * et diléxit ea veheménter.
8. Servávi mandáta tua, et testimónia **tua**: *
quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

*Des grands me persécutent sans raison ; *
mon cœur ne craint que ta parole. * Tel celui qui trouve un grand butin, * je me réjouis de
tes promesses. * Je hais, je déteste le mensonge ; * ta loi, je l'aime. * Sept fois chaque jour,
je te loue * pour tes justes décisions. * Grande est la paix de qui aime ta loi ; * jamais il ne
trébuche. * Seigneur, j'attends de toi le salut : * j'accomplis tes volontés. * Tes exigences,
mon âme les observe : * oui, vraiment, je les aime. * J'observe tes exigences et tes préceptes
: * toutes mes voies sont devant toi.*

Psalmus 118 - XXII



1. Appropínquet deprecá-ti-o me-a in conspéctu *tu-o*, **Dómine**: *



juxta e-lóqui-um tu-um da mi-hi intelléctum.

-
2. Intret postulatio mea in conspectu tuo: *
secundum eloquium tuum eripe me.
 3. Eructabunt labia mea hymnum, *
cum docueris me justificationes tuas.
 4. Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum: *
quia omnia mandata tua aequitas.
 5. Fiat manus tua ut salvet me: * quoniam mandata tua elegi.
 6. Concupivi salutare tuum, Domine: * et lex tua meditatio mea est.
 7. Vivet anima mea, et laudabit te: * et iudicia tua adjuvabunt me.
 8. Erravi, sicut ovis, quæ periit: *
quæ re servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

*Que mon cri parvienne devant toi, * éclaire-moi selon ta parole, Seigneur. * Que ma prière arrive jusqu'à toi ; * délivre-moi selon ta promesse. * Que chante sur mes lèvres ta louange, * car tu m'apprends tes commandements. * Que ma langue redise tes promesses, * car tout est justice en tes volontés. * Que ta main vienne à mon aide, * car j'ai choisi tes préceptes. * J'ai le désir de ton salut, Seigneur : * ta loi fait mon plaisir. * Que je vive et que mon âme te loue ! * Tes décisions me soient en aide ! * Je m'égare, brebis perdue : * viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.* _____



Antiphona (sine cantu - omnes genuflectunt)

Christus * factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

feria VI additur:

Mortem autem crucis.

sabbato additur:

Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed libera nos a malo.

aliquantulum altius (sine Oremus)

℣. Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Iesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum:

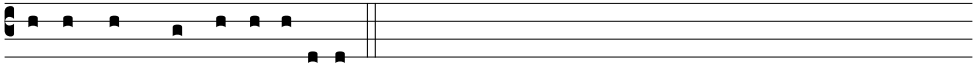
Et sub silentio concluditur

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.



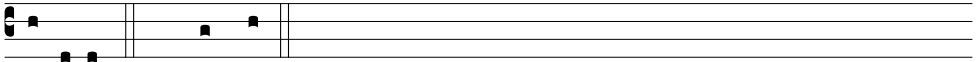
IN QUADRAGESIMA AD COMPLETORIUM



Jube domne benedícere.



Noctem qui-étam et finem perféctum concédât nobis Dóminus om-

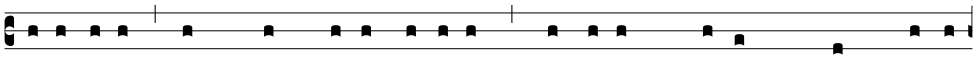


nípotens. R Amen.

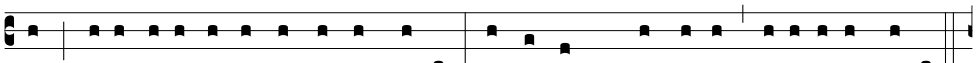
Lectio brevis (1. Peter 5.)



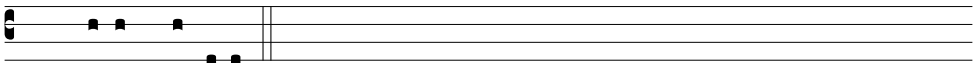
Ratres: Sóbri-i estóte, et vigi-láte: qui-a adversári-us vester



di-ábolus, tamquam le-o rúgi-ens, círcu-it, quærens quem dévo-



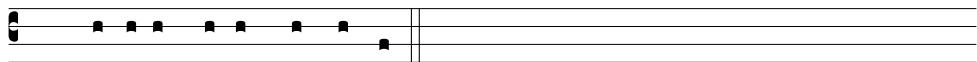
ret: cu-i resísti-te fortes in fide. Tu autem Dómine miserére nobis.



R De-o grá-ti-as.



℣. Adjutóri-um nostrum in nómine Dómini.

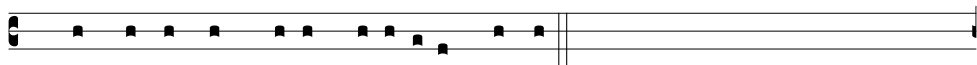


℟. Qui fecit cælum et terram.

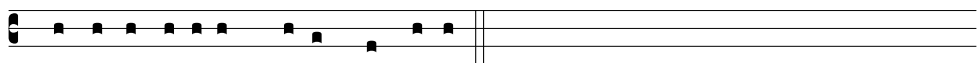
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et vos, fratres: oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.



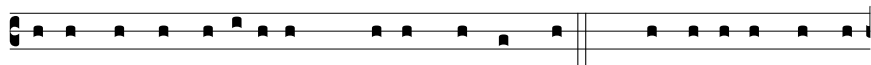
℣. Convérte nos De-us salutáris noster.



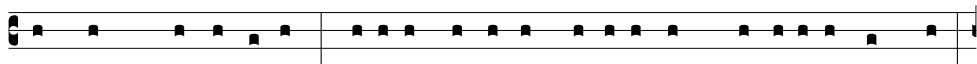
℟. Et avérte iram tu-am a nobis.

℣

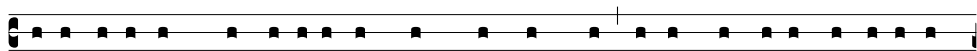
D



E-us, in adjutóri-um me-um inténde. ℟ Dómine ad adju-



vándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto.



Sicut erat in princípí-o, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum.

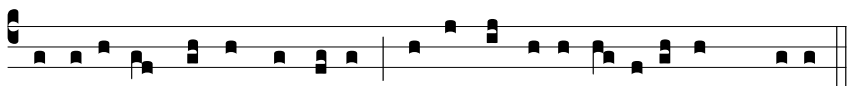


Amen. Laus tibi Dómine, Rex ætérne glóri-æ.

Ant.

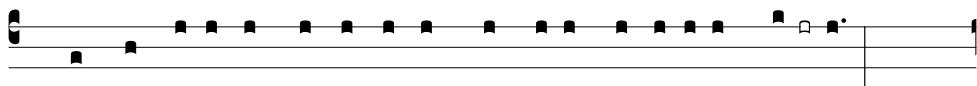
VIII G

M

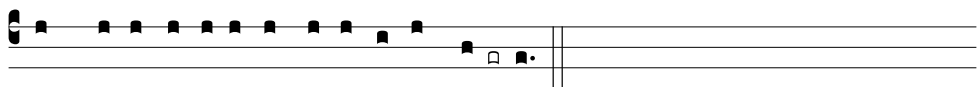


i-seré-re mi-hi Dómine, * et exáudi o-ra-ti-ónem me-am.

Psalmus 4



1. Cum invocá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ: *



in tribu-la-ti-óne di-la-tásti **mi-** hi.

2. Miserére **mei**, * et exáudi oratió**nem meam**.

3. Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde**? *
ut quid dilígitis vanitátem et quæritis **mendácium**?

4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum **suum**: *
Dóminus exáudiet me cum clamávero **ad eum**.

5. Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in córdibus **vestris**, *
in cubílibus vestris **compungímini**.

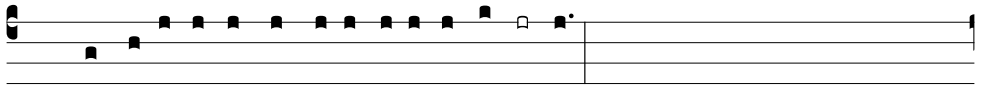
6. Sacrificáte sacrificium justí**tiae**, † et speráte in **Dómino**. *
Multi dicunt: quis osténdit **nobis bona**?

7. Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dómine**: *
dedísti lætítiam in **corde meo**.

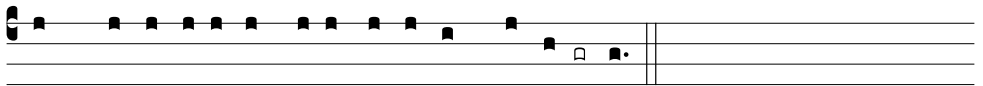
8. A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * multiplicáti sunt.
9. In pace in **idípsum** * dórmiam et *requiéscam*;
10. Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in** spe * constituísti me.
11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. **Amen**.

_____ Quand je crie, répons-moi, * Dieu, ma justice ! * Toi qui me libères dans la détresse, * pitié pour moi, écoute ma prière ! * Fils des hommes, jusqu'où irez-vous dans l'insulte à ma gloire, * l'amour du néant et la course au mensonge ? * Sachez que le Seigneur a mis à part son fidèle, * le Seigneur entend quand je crie vers lui. * Mais vous, tremblez, ne péchez pas ; * réfléchissez dans le secret, faites silence. * Offrez les offrandes justes * et faites confiance au Seigneur. * Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir le bonheur ? » * Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage ! * Tu mets dans mon cœur plus de joie * que toutes leurs vendanges et leurs moissons. * Dans la paix moi aussi, je me couche et je dors, * car tu me donnes d'habiter, Seigneur, seul, dans la confiance. _____

Psalmus 90



1. Qui hábi-tat in adjutó-ri-o Altíssimi, *



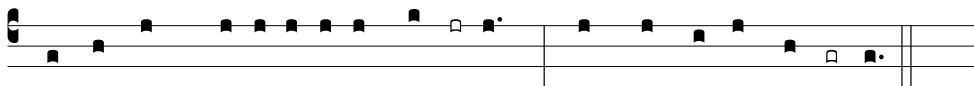
in pro-tecti-óne De-i cæ-li *commo-rábi*-tur.

2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium **meum**: *
Deus meus sperábo **in eum**.
3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, *
et a *verbo áspero*.
4. Scápulís suis obumbrábit **tibi**: * et sub pennís ejus sperábis.
5. Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre **noctúrno**.

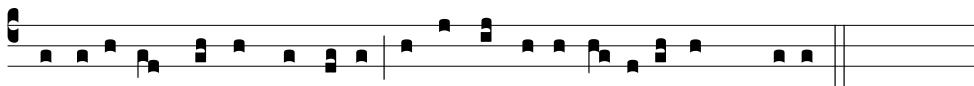
-
6. A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in **ténebris**: *
ab incúrsu et dæmónio *meridiáno*.
 7. Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris **tuis**: *
ad te autem non *appropinquábit*.
 8. Verúmtamen óculis tuis considerábis: *
et retributiónem peccatórum *vidébis*.
 9. Quóniam tu es, Dómine, spes **mea**: *
Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.
 10. Non accédet ad te **malum**: *
et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tuo**.
 11. Quóniam Angelis suis mandávit **de** te: *
ut custódiant te in ómnibus *viis* **tuis**.
 12. In mánibus **portábunt** te: *
ne forte offéndas ad lápidem *pedem* **tuum**.
 13. Super áspidem et basilíscum ambulábis: *
et conculcábis leónem *et dracónem*.
 14. Quóniam in me sperávit, liberábo **eum**: *
prótegam eum quóniam cognóvit *nomen* **meum**.
 15. Clamábit ad me, et ego exáudiam **eum**: † cum ipso sum in
tribulatióne: * erípiam eum et glorificábo **eum**.
 16. Longitúdine diérum replébo **eum**: *
et osténdam illi salutáre **meum**.
 17. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
 18. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in sácula *sæculórum*. **Amen**.

Quand
je me tiens sous l'abri du Très-Haut * et repose à l'ombre du Puissant, * je dis au Seigneur
: « Mon refuge, * mon rempart, mon Dieu, dont je suis sûr ! » * C'est lui qui te sauve des
filets du chasseur et de la peste maléfique ; * il te couvre et te protège. * Tu trouves sous son
aile un refuge : * sa fidélité est une armure, un bouclier. * Tu ne craindras ni les terreurs
de la nuit, * ni la flèche qui vole au grand jour, * ni la peste qui rôde dans le noir, * ni le
fléau qui frappe à midi. * Qu'il en tombe mille à tes côtés, + qu'il en tombe dix mille à ta
droite, * toi, tu restes hors d'atteinte. * Il suffit que tu ouvres les yeux, * tu verras le salaire
du méchant. * Oui, le Seigneur est ton refuge ; * tu as fait du Très-Haut ta forteresse. * Le
malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure : * il donne mission
à ses anges * de te garder sur tous tes chemins. * Ils te porteront sur leurs mains * pour que
ton pied ne heurte les pierres ; * tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le
lion et le Dragon. * « Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; * je le défends, car il connaît
mon nom. * Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; * je suis avec lui dans son épreuve. * « Je
veux le libérer, le glorifier ; + de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon
salut. »

Psalmus 133



1. Ecce nunc benedí-ci-te **Dóminum**, * omnes *servi* **Dómi-ni**:
2. Qui statis in domo **Dómini**, * in átriis domus *Dei nostri*.
3. In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, *
et benedícite **Dóminum**.
4. Benedícat te **Dóminus** ex **Sion**, * qui fecit *cælum et terram*.
5. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
6. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in sáecula *sæculórum*. **Amen**.



Mi-seré-re mi-hi **Dómine**, et exáudi o-ra-ti-ónem me-am.

_____ Vous tous, bénissez le Seigneur, vous qui servez le Seigneur, * qui veillez dans la
maison du Seigneur au long des nuits. * Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le
Seigneur. * Que le Seigneur te bénisse de Sion, * lui qui a fait le ciel et la terre ! _____

Dominica - Apc 22, 4-5

Vidébunt fáciem Dómini, et nomen eius in fróntibus eórum. † Et nox ultra non erit, et non egent lúmine lucérnæ neque lúmine solis, * quóniam Dóminus Deus illuminábit super illos, et regnábunt in sácula sæculórum.

Feria secunda - 1 Th 5, 9-10

Pósuit nos Deus in acquisitionem salútis † per Dóminum nostrum Iesum Christum, qui mórtuus est *pro nobis*, * ut sive vigilémus sive dormiámus, simul cum illo vivámus.

Feria tertia - Ier 14, 17-20

Cognóvimus, Dómine, impietátes nostras: † iniquitátes patrum nostrórum: * dedúcant óculi nostri lácrymam per noctem et diem.

Feria quarta - Eph 4, 26-27

Nolíte peccáre; † sol non óccidat super iracúndiam vestram, * et nolíte locum dare Diábolo.

Feria quinta - 1 Th 5, 23

Ipse Deus pacis sanctíficet vos per ómnia, † et ínteger spíritus vester et ánima et corpus sine queréla * in advéntu Dómini nostri Iesu Christi servétur.

Feria sexta - Cf. Ier 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos; * ne derelínquas nos, Dómine Deus noster.

Sabbato - Deut 6, 4-7

Audi Israel: † Dóminus Deus noster Dóminus unus est. * Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo et ex tota ánima tua et ex tota fortitúde tua.

℟. Deo grátias.

R. br.

VI

I

N manus tu-as Dómine, * Comméndo spí-ri-tum me-um.

℞ In manus... ∿ Redemísti nos Dómine, De-us ve-ri-tá-tis. *

Commendo... ∿ Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. ℞

In manus...

Hymn.

II

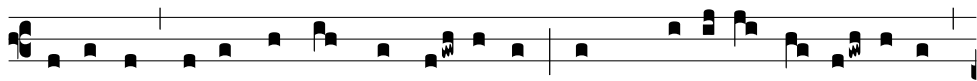
T

E lu-cis ante términum, Rerum Cre-á-tor, pó-scimus,

Ut pro tu-a clemén-ti-a, Sis præsul et custó-di-a. 2. Procul

re-cédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque no-

strum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. 3. Præsta, Pa-ter pi-



íssime, Patríque compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to,



Regnans per omne sǣcu-lum. A-men.

℣. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi.

℟. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.



Ant.

III a

S

alva nos, * Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes:

ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pace.

Canticum Simeonis (Lc. 2, 29-32)

1. Nunc dimíttis servum tu- um, Dómi-ne, * secúndum verbum

tu-um in pa- ce:

2. Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

3. **Quod** parásti * ante fáciem ómnium populórum,

4. Lumen ad revelatiónem **Géntium**, * et glóriam plebis tuæ **Israël**.

5. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

6. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in sácula sæculórum. **Amen**.

Salva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes: ut vi-

gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pace.



℣. Kyrie eléison. ℞. Christe eléison. ℣. Kyrie eléison.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie: et dímítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed líbera nos a malo.

Oratio:

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Orémus

Vísita, quáesumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea lónge repélle: † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiunt; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sáecula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣

B  

enedi-cámus Dómino. ℞ De-o grá-ti-as.

VI

A



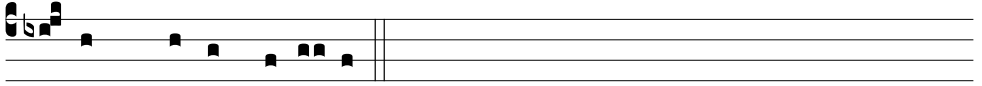
-ve Regína cælórum, * Ave Dómina Ange-lórum: Salve



rádix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo glo-



ri- ósa, Super omnes spe-ci- ósa: Va-le, o valde decó-ra, Et pro



no-bis Christum exó-ra.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.



IN ULTIMO TRIDUO AD COMPLETORIUM

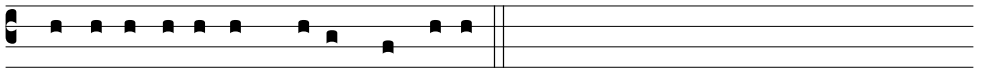
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et vos, fratres: oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. ℞. Amen.

℣. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. ℞. Amen.



℣. Convérte nos De-us sa-lutá-ris noster.

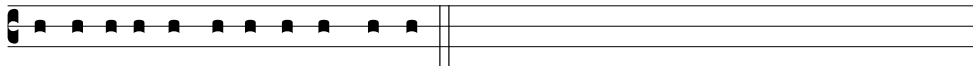


℞. Et avérte i-ram tu-am a nobis.

Psalmus 4



1. Cum invocá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-æ**: * in tri-



bu-la-ti-óne di-la-tásti mi-hi.

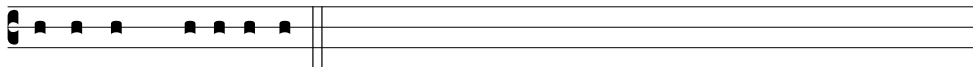
2. Miserére **mei**, * et exáudi oratiónem meam.
3. Fílii hóminum, úsquequo *gravi corde*? *
ut quid dilígitis vanitátem et quáeritis mendácium?
4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus *sanctum suum*: *
Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.
5. Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in *córdibus vestris*, *
in cubílibus vestris compungímini.
6. Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte in **Dómino**. *
Multi dicunt: quis osténdit nobis bona?
7. Signátum est super nos lumen vultus *tui*, **Dómine**: *
dedísti lætítiam in corde meo.
8. A fructu fruménti, vini et *ólei sui* * multiplicáti sunt.
9. In pace in **idípsum** * dórmiam et requiéscam;
10. Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.

_____ Quand je crie, répons-moi, * Dieu, ma justice ! * Toi qui me libères dans la détresse, * pitié pour moi, écoute ma prière ! * Fils des hommes, jusqu'où irez-vous dans l'insulte à ma gloire, * l'amour du néant et la course au mensonge ? * Sachez que le Seigneur a mis à part son fidèle, * le Seigneur entend quand je crie vers lui. * Mais vous, tremblez, ne péchez pas ; * réfléchissez dans le secret, faites silence. * Offrez les offrandes justes * et faites confiance au Seigneur. * Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir le bonheur ? » * Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage ! * Tu mets dans mon cœur plus de joie * que toutes leurs vendanges et leurs moissons. * Dans la paix moi aussi, je me couche et je dors, * car tu me donnes d'habiter, Seigneur, seul, dans la confiance. _____

Psalmus 90



1. Qui hábi-tat in adjutó-ri-o **Altíssimi**, * in pro-tecti-óne De-i



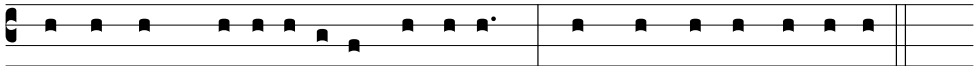
cæ-li commorábi-tur.

2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium **meum**: *
Deus meus sperábo in eum.
3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo **venántium**, *
et a verbo áspero.
4. Scápulis suis obumbrábit **tibi**: * et sub pennis ejus sperábis.
5. Scuto circúmdabit te **véritas** ejus: * non timébis a timóre noctúrno.
6. A sagítta volánte in **die**, † a negótio perambulánte in **ténebris**: *
ab incúrsu et dæmónio meridiáno.
7. Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a **dextris tuis**: *
ad te autem non appropinquábit.
8. Verúmtamen óculis tuis **considerábis**: *
et retributiónem peccatórum vidébis.
9. Quóniam tu es, Dómine, **spes mea**: *
Altíssimum posuísti refúgium tuum.
10. Non accédet **ad te malum**: *
et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.
11. Quóniam Angelis suis **mandávit de** te: *
ut custódiat te in ómnibus viis tuis.
12. In **mánibus portábunt** te: *
ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.
13. Super áspidem et basilíscum **ambulábis**: *
et conculcábis leónem et dracónem.
14. Quóniam in me sperávit, **liberábo eum**: *
prótegam eum quóniam cognóvit nomen meum.

15. Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: † cum ipso sum in tribulatióne: * erípiam eum et glorificábo eum.
16. Longitúdine diérum replébo eum: *
et osténdam illi salutáre meum.

Quand
je me tiens sous l'abri du Très-Haut * et repose à l'ombre du Puissant, * je dis au Seigneur : « Mon refuge, * mon rempart, mon Dieu, dont je suis sûr ! » * C'est lui qui te sauve des filets du chasseur et de la peste maléfique ; * il te couvre et te protège. * Tu trouves sous son aile un refuge : * sa fidélité est une armure, un bouclier. * Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, * ni la flèche qui vole au grand jour, * ni la peste qui rôde dans le noir, * ni le fléau qui frappe à midi. * Qu'il en tombe mille à tes côtés, + qu'il en tombe dix mille à ta droite, * toi, tu restes hors d'atteinte. * Il suffit que tu ouvres les yeux, * tu verras le salaire du méchant. * Oui, le Seigneur est ton refuge ; * tu as fait du Très-Haut ta forteresse. * Le malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure : * il donne mission à ses anges * de te garder sur tous tes chemins. * Ils te porteront sur leurs mains * pour que ton pied ne heurte les pierres ; * tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le lion et le Dragon. * « Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; * je le défends, car il connaît mon nom. * Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; * je suis avec lui dans son épreuve. * « Je veux le libérer, le glorifier ; + de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon salut. »

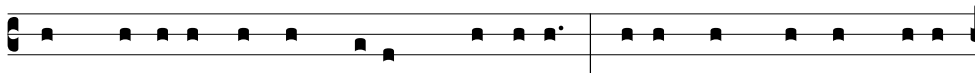
Psalmus 133



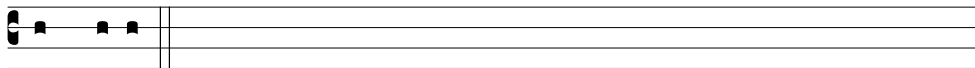
1. Ecce nunc benedí-ci-te Dóminum, * omnes servi Dómi-ni:
2. Qui statis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.
3. In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, *
et benedícite Dóminum.
4. Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Vous tous, bénissez le Seigneur, vous qui servez le Seigneur, * qui veillez dans la maison du Seigneur au long des nuits. * Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le Seigneur. * Que le Seigneur te bénisse de Sion, * lui qui a fait le ciel et la terre !

Canticum Simeonis (Lc. 2, 29-32)



Nunc dimíttis servum *tu-um*, **Dómine**, * secúndum verbum tu-um



in pace:

2. Quia vidérunt *óculi mei* * salutáre tuum,
3. *Quod parásti* * ante fáciem ómnium populórum,
4. Lumen ad revelatióem **Géntium**, * et glóriam plebis tuæ Israë́l.

_____ Maintenant, ô Maître souverain, + tu peux laisser ton serviteur s'en aller * en paix, selon ta parole. ✱ Car mes yeux ont vu le salut * que tu préparais à la face des peuples : ✱ lumière qui se révèle aux nations * et donne gloire à ton peuple Israël. _____

Antiphona (sine cantu - omnes genuflectunt)

Christus * factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

feria VI additur:

Mortem autem crucis.

sabbato additur:

Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanium da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem: ℞. Sed líbera nos a malo.

Oratio:

℣. Dómine, exáudi oratióem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Orémus

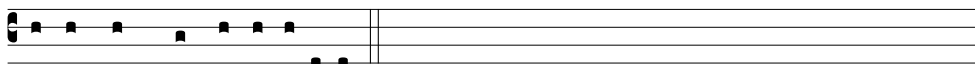
Vísita, quæsumus, Dómine, habitatióem istam, et omnes insídias inimíci ab ea lónge repélle: † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǽcula sæculórum.

℟. Amen.

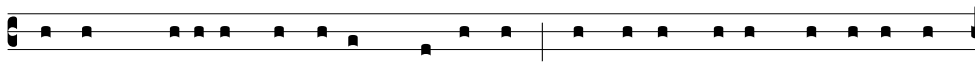
℣. Dómine, exáudi oratióem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.



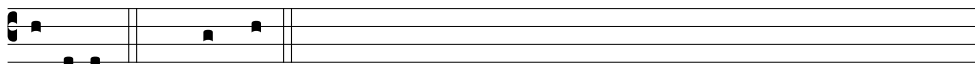
IN TEMPORE PASCHALI AD COMPLETORIUM



Jube domne benedícere.



Noctem qui-étam et finem perféctum concédât nobis Dóminus om-



nípotens. R Amen.

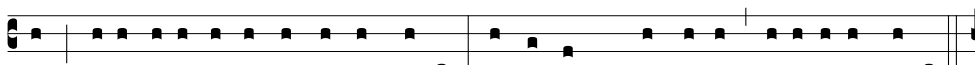
Lectio brevis (1. Peter 5.)



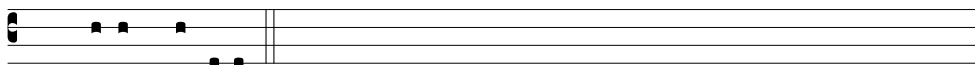
F Ratres: Sóbri-i estóte, et vigi-láte: qui-a adversári-us vester



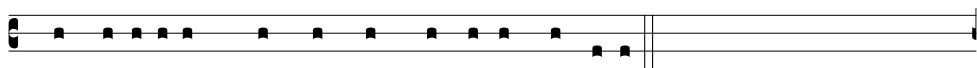
di-ábolus, tamquam le-o rúgi-ens, círcu-it, quærens quem dévo-



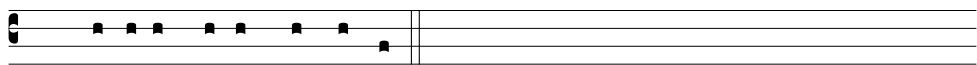
ret: cu-i resísti-te fortes in fide. Tu autem Dómine miserére nobis.



R De-o grá-ti-as.



℣. Adjutóri-um nostrum in nómine Dómini.



℟. Qui fecit cælum et terram.

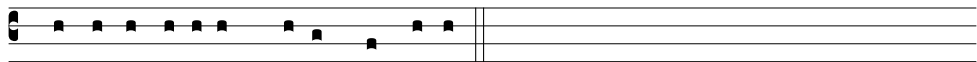
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et vos, fratres: oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.



℣. Convérte nos De-us salutáris noster.



℟. Et avérte iram tu-am a nobis.



W

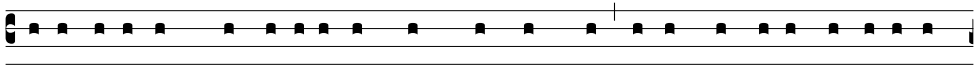
D



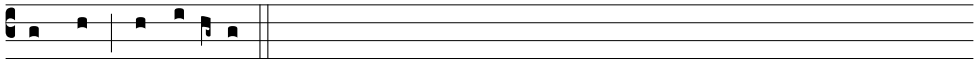
E-us, in adjutóri-um me-um inténde. R̃ Dómine ad adju-



vándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto.



Sicut erat in princíp-i-o, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum.



Amen. Allelúia.

Ant.

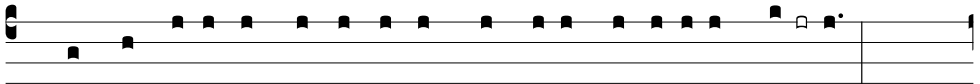
VIII G

A

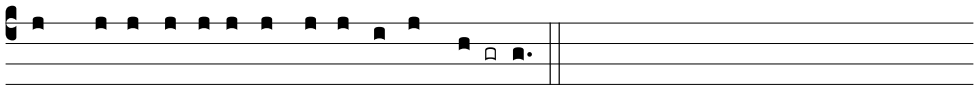


l-le-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

Psalmus 4



1. Cum invocá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ: *



in tribu-la-ti-óne di-la-tásti **mi-** hi.

2. Miserére **mei**, * et exáudi oratió**nem meam**.

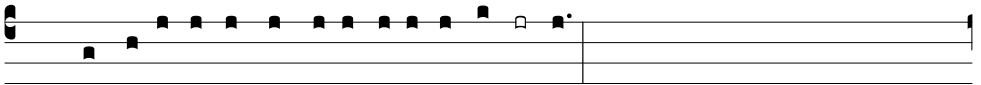
3. Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde**? *
ut quid dilígitis vanitátem et quæritis **mendácium**?

4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum **suum**: *
Dóminus exáudiet me cum clamávero **ad eum**.

5. Irascimini, et nolíte peccáre: † quæ dicitis in córdibus vestris, *
in cubilibus vestris *compungímini*.
6. Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte in **Dómino**. *
Multi dicunt: quis osténdit *nobis bona*?
7. Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dómine**: *
dedísti lætítiam in *corde meo*.
8. A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * multiplicáti sunt.
9. In pace in **idípsum** * dórmiam et *requiέscam*;
10. Quóniam tu, **Dómine**, singuláriter **in spe** * constituísti me.
11. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

_____ Quand je crie, répons-moi, * Dieu, ma justice ! * Toi qui me libères dans la détresse, * pitié pour moi, écoute ma prière ! * Fils des hommes, jusqu'où irez-vous dans l'insulte à ma gloire, * l'amour du néant et la course au mensonge ? * Sachez que le Seigneur a mis à part son fidèle, * le Seigneur entend quand je crie vers lui. * Mais vous, tremblez, ne péchez pas ; * réfléchissez dans le secret, faites silence. * Offrez les offrandes justes * et faites confiance au Seigneur. * Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir le bonheur ? » * Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage ! * Tu mets dans mon cœur plus de joie * que toutes leurs vendanges et leurs moissons. * Dans la paix moi aussi, je me couche et je dors, * car tu me donnes d'habiter, Seigneur, seul, dans la confiance. _____

Psalmus 90



1. Qui hábi-tat in adjutó-ri-o **Altíssimi**, *



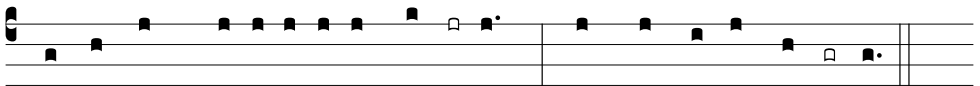
in pro-tecti-óne De-i cæ-li *commo-rábi-tur*.

-
2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium **meum**: *
Deus meus *sperábo in eum*.
 3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo **venántium**, *
et a *verbo áspero*.
 4. Scápulis suis obumbrábit **tibi**: * et sub pennis *ejus sperábis*.
 5. Scuto circúmdabit te véritas **ejus**: * non timébis a timóre *noctúrno*.
 6. A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in **ténebris**: *
ab incúrsu et daémónio *meridiáno*.
 7. Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris **tuis**: *
ad te autem non *appropinquábit*.
 8. Verúmtamen óculis tuis considerábis: *
et retributiónem *peccatórum vidébis*.
 9. Quóniam tu es, Dómine, spes **mea**: *
Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.
 10. Non accédet ad te **malum**: *
et flagéllum non *appropinquábit tabernáculo tuo*.
 11. Quóniam Angelis suis mandávit **de** te: *
ut custódiant te in ómnibus *viis tuis*.
 12. In mánibus portábunt te: *
ne forte offéndas ad lápidem *pedem tuum*.
 13. Super áspidem et basilíscum ambulábis: *
et conculcábis leónem *et dracónem*.
 14. Quóniam in me sperávit, liberábo **eum**: *
prótegam eum quóniam cognóvit *nomen meum*.
 15. Clamábit ad me, et ego exáudiam **eum**: † cum ipso sum in
tribulatióne: * erípiam eum et glorificábo **eum**.

16. Longitúdine diérum replébo eum: *
et osténdam illi salutáre meum.
17. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
18. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in sácula sáculórum. Amen.

Quand
je me tiens sous l'abri du Très-Haut * et repose à l'ombre du Puissant, ✱ je dis au Seigneur
: « Mon refuge, * mon rempart, mon Dieu, dont je suis sûr ! » ✱ C'est lui qui te sauve des
filets du chasseur et de la peste maléfique ; * il te couvre et te protège. ✱ Tu trouves sous son
aile un refuge : * sa fidélité est une armure, un bouclier. ✱ Tu ne craindras ni les terreurs
de la nuit, * ni la flèche qui vole au grand jour, ✱ ni la peste qui rôde dans le noir, * ni le
fléau qui frappe à midi. ✱ Qu'il en tombe mille à tes côtés, + qu'il en tombe dix mille à ta
droite, * toi, tu restes hors d'atteinte. ✱ Il suffit que tu ouvres les yeux, * tu verras le salaire
du méchant. ✱ Oui, le Seigneur est ton refuge ; * tu as fait du Très-Haut ta forteresse. ✱ Le
malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure : ✱ il donne mission
à ses anges * de te garder sur tous tes chemins. ✱ Ils te porteront sur leurs mains * pour que
ton pied ne heurte les pierres ; ✱ tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le
lion et le Dragon. ✱ « Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; * je le défends, car il connaît
mon nom. ✱ Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; * je suis avec lui dans son épreuve. ✱ « Je
veux le libérer, le glorifier ; + de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon
salut. »

Psalmus 133



1. Ecce nunc benedí-ci-te **Dóminum**, * omnes *servi* **Dómi-ni**:
2. Qui statis in domo **Dómini**, * in átriis domus *Dei* **nostri**.
3. In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, *
et benedícite **Dóminum**.
4. Benedícat te **Dóminus** ex **Sion**, * qui fecit *cælum* et **terram**.
5. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
6. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in sácula sáculórum. Amen.



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

_____ Vous tous, bénissez le Seigneur, vous qui servez le Seigneur, * qui veillez dans la maison du Seigneur au long des nuits. * Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le Seigneur. * Que le Seigneur te bénisse de Sion, * lui qui a fait le ciel et la terre ! _____



Dominica - Apc 22, 4-5

Vidébunt faciē Dómini, et nomen eius in fróntibus eórum. † Et nox ultra non erit, et non egent lúmine lucérnæ neque lúmine solis, * quóniam Dóminus Deus illuminábit super illos, et regnábunt in sácula sæculórum.

Feria secunda - 1 Th 5, 9-10

Pósuit nos Deus in adquisitióem salútis † per Dóminum nostrum Iesum Christum, qui mórtuus est pro nobis, * ut sive vigilémus sive dormiámus, simul cum illo vivámus.

Feria tertia - Ier 14, 17-20

Cognóvimus, Dómine, impietátes nostras: † iniquitátes patrum nostrórum: * dedúcant óculi nostri lácrymam per noctem et diem.

Feria quarta - Eph 4, 26-27

Nolíte peccáre; † sol non óccidat super iracúndiam vestram, * et nolíte locum dare Diábolo.

Feria quinta - 1 Th 5, 23

Ipse Deus pacis sanctíficet vos per ómnia, † et ínteger spíritus vester et ánima et corpus sine queréla * in advéntu Dómini nostri Iesu Christi servétur.

Feria sexta - Cf. Ier 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos; * ne derelínquas nos, Dómine Deus noster.

Sabbato - Deut 6, 4-7

Audi Israel: † Dóminus Deus noster *Dóminus* unus est. * Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo et ex tota ánima tua et ex tota fortitúdine tua.

℞. Deo grátias.

R. br.

VI

I

N manus tu-as Dómine, Comméndo spí-ri-tum me-um: *

Alle-lú-ia, alle-lú-ia. ℞. In manus... √. Redemísti nos Dómine,

De-us ve-ri-tá-tis. * ℞. Alle-lú-ia, alle-lú-ia. √. Gló-ri-a Patri, et

Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. ℞. In manus...

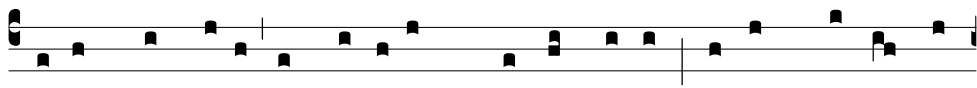
Hymn.

VIII

T

E lu-cis ante términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus,

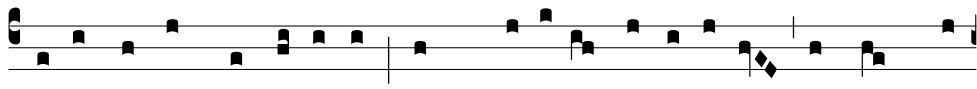
Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custódi-a. 2. Procul re-



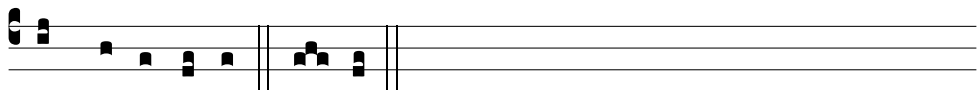
cédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum



cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. 3. Præsta, Pa-ter pi- íssime,



Patríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per



omne sæcu-lum. A-men.

℣. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi.

℟. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.



Ant.

III a

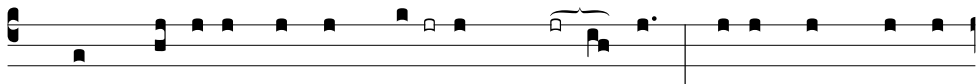
S

alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes:

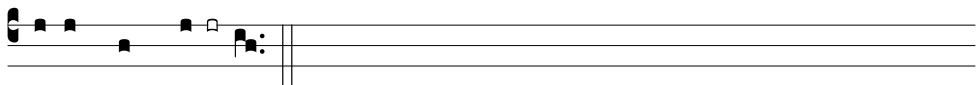


ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pace. Alle-lú-ia.

Canticum Simeonis (Lc. 2, 29-32)



1. Nunc dimíttis servum **tu-** um, **Dómi**-ne, * secúndum verbum



tu-um *in* **pa-** ce:

2. Quia vidérunt **óculi mei** * salutáre **tuum**,

3. **Quod** parásti * ante fáciem ómnium populórum,

4. Lumen ad revelatiónem **Géntium**, * et glóriam plebis tuæ **Israël**.

5. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

6. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in sáecula sáeculórum. **Amen**.



Salva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes: ut vi-



gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pace. Alle-lú-ia.



℣. Kyrie eléison. ℞. Christe eléison. ℣. Kyrie eléison.

℣. Pater noster,

secreto: qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie: et dímítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem: ℞. Sed líbera nos a malo.

Oratio:

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Orémus

Vísita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea lónge repélle: † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣
B 
enedi-cámus Dómino. ℞ De-o grá-ti-as.



VI
R Egína cáeli * lætá-re, alle-lú-ia : Qui-a quem meru- ísti
portá-re, alle-lú-ia : Resurréxit, sicut dix-it, alle-lú-ia : Ora pro
nobis De-um, alle-lú-ia.

℣. Gaude et lætáre, Virgo María, allelúia.

℟. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

